

享和元年六月朔日水府
東濱ニテ鯛ニカリテ
河童セイノ高サニ尺五寸
余重ヤ拾ニ貫目
有ニ形容下國ノ



ム子高リ起リ借
首ニノ尖背ムシノ
形ノ如シト云



河童 KAPPA

〔日〕芥川龙之介

秦刚译



上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

河童/(日)芥川龙之介著;秦刚译. —上海:

上海译文出版社, 2014. 9

ISBN 978-7-5327-6710-6

I. ①河… II. ①芥… ②秦… III. ①中篇小说—日

本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 146818 号

河童

芥川龍之介

河童

[日] 芥川龙之介 著 秦 刚 译

责任编辑 / 姚东敏 装帧设计 / 张志全工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

杭州恒力通印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5.5 插页 9 字数 51,000

2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0,001-8,000 册

ISBN 978-7-5 27-6710-6/1·4045

定价: 30.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系调换。T: 0571-88506965

一、《河童》部分原版书封面

河童

他二篇

芥川龍之介作



ここに描かれた奇怪な「河童」の国は、戯画化された昭和初期の日本社会そのものであり、また生活の上からも創作の上からも通いつめられていた作者(1892-1927)の不安と苦悩が色濃く影を落している。

この作品を書き上げた5ヵ月後、芥川は自ら命を絶った。同じく最晩年の作「羅生門」「三つの恋」を併収。(解説 吉田精一)



緑 70.3
岩波文庫

①《河童 他二篇》，芥川龙之介著，岩波文库，2003年版。



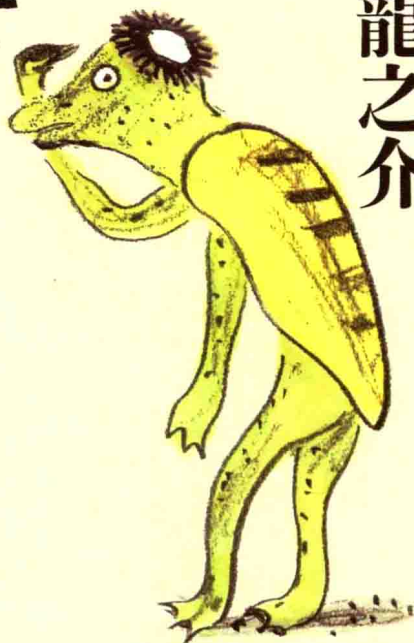
②《河童》，芥川龙之介著，集英社文库，2008年版。



③《文豪系列 漫画版 河童》，芥川龙之介原著、望月三起也画，小池书院，2009年出版。

芥川龍之介

河童・
或阿呆の一生



新潮文庫

④《河童・某傻子的一生》，芥川龙之介著，新潮文库，2012年版。

二、传统图像中的河童



① 《水虎考略》，古賀侗庵編著，1820 年刊。

本朝剣道略傳

毛谷村の六助

豊後の國毛谷村の
百姓あり父ふたれ
て後母ふたれと
りつとも際一未
ふつと劍法と學ひ
終ま方名と

武勇早き

万人越ほの

師の仇を

内匠と討取その

流義と乱る一己の

英勇とあり

山へ入る家とあり

あ山川へ川垂ふ

あ川垂ふ

あ川垂ふ

あ川垂ふ



②歌川国芳《本朝剣道略傳》（江戸时期）本图由国际日本文化研究中心提供

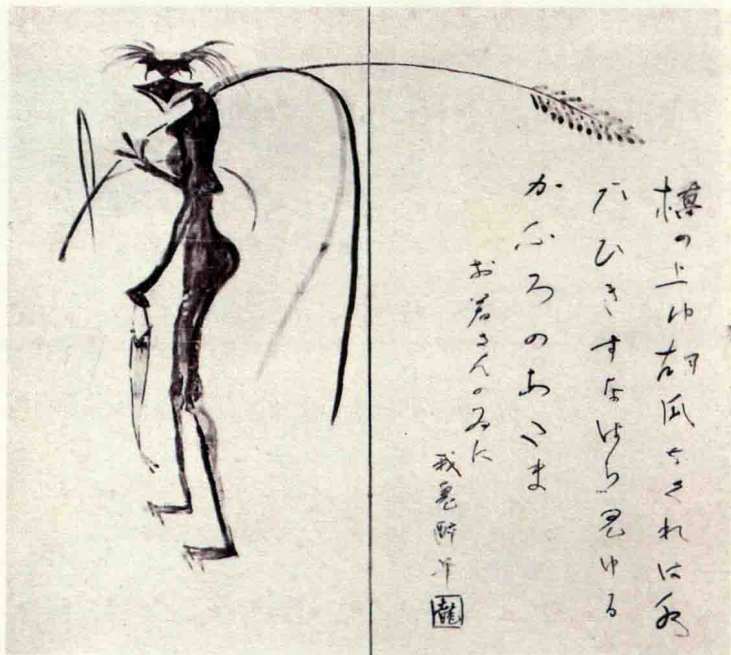


③歌川芳员《东海道五十三次内小田原》（江戸末期）本图由国际日本文化研究中心提供



④丰贞《大新版怪物大全》（明治时期）本图由国际日本文化研究中心提供

三、芥川龙之介画的河童



① 《水虎晚归之图》，芥川龙之介画，1922年，现藏于长崎历史文化博物馆。



②《水虎晚归之图》，芥川龙之介画。
(用于 1927 年 11 月岩波书店出版的《芥川龙之介全集》第四卷)



③ 《水虎晚归之图》，芥川龙之介画。

（原下岛勋藏，收录于小穴隆一著《芥川龙之介遗墨》，中央公论美术出版，1978年9月）

目 录

河童 / 1

掉头的故事 / 91

窗 / 107

尾生之信 / 111

南京的基督 / 115

湖南的扇子 / 138

芥川龙之介小说深度阅读推荐篇目 / 161

河童

* 请发音为 Kappa。

序

这是某精神病院的患者——23 号病人逢人便讲的一个故事。他应该有三十多岁了，但看上去却是个容貌年轻的疯癫者。他半生的经历，——其实那些都是无所谓的。他紧抱着双膝，不时目视窗外(镶着铁栅栏的窗外，一株枯叶落尽的橡树将枝桠伸向了大雪将至的阴沉的天空)，面对院长 S 博士和我，喋喋不休地讲起了这个故事。这期间，他也会做出一些动作。比如，当说到“大吃一惊”时，便会突然扭过脸来……

我自认为将他说过的话，非常忠实地记录了下来。如果有人对我的笔记感到意犹未尽的话，不妨自己前去

造访东京市外××村的S精神病院。看上去比实际年龄年轻些的23号病人，一定会毕恭毕敬地深鞠一躬之后，用手指着那把没有坐垫的椅子示意你坐下，然后面带忧郁的微笑，语调平静地开始讲述这个故事。最后，——我始终真切地记得他讲完之后的神情。他在最后会猛然站起身来，挥舞着拳头，向每个人大吼大叫：“滚出去！你这个恶棍！你不也是一个愚蠢至极、嫉妒心强、猥琐下流、厚颜无耻、自以为是、残酷自私的动物吗？滚出去！你这个恶棍！！”

—

那是三年前的夏天。我和寻常的登山者一样，身背登山包，从上高地^①的温泉旅馆出发，准备攀登穗高

① 位于日本本州中部长野县西部梓川上流，海拔约（转下页）

山^①。如你所知，要攀登穗高山，只能沿梓川^②溯流而上。此前我不仅登过穗高山，还征服过枪岳峰^③。因此我连向导都没有带，径自从晨雾霭霭的梓川峡谷开始攀登。晨雾霭霭的梓川峡谷——可是，雾却怎么也不见散，反而越来越浓重。走了一个小时以后，便犹豫着是否有必要先折回上高地的温泉旅馆。但即使折回上高地，也必须等到雾散之后。可是，浓雾却每时每刻都在一分分加重。“好了，索性就登上去吧！”我有了这个念头，所以尽量不离开梓川峡谷，朝着山白竹林的深处走去。

（接上页）1 500 米，1934 年后划入中部山岳国立公园。有温泉及大正池等景观，是攀登日本阿尔卑斯山脉的穗高山、枪岳峰的入口，也是著名的避暑胜地。

① 耸立于上高地北部的一群山峰，又称穗高岳。最高峰奥穗高岳海拔为 3 190 米，其他高峰如前穗高岳、北穗高岳的高度也都超过 3 000 米。

② 长野县犀川的支流、发源于穗高山，向南流入上高地的峡谷地带，全长约 60 公里。

③ 穗高岳北侧的日本阿尔卑斯山脉第二高峰，海拔 3 180 米。

然而，眼前一切都被笼罩在白茫茫的浓雾之中。偶尔从雾中能看到粗壮的山毛榉或冷杉的枝干上垂着的浓绿的树叶，也时有正放牧的牛马突然出现在眼前。但都是乍一闪现，就随即淹没在了浓雾之中。渐渐地，我开始感到腿脚酸痛、饥肠辘辘。被雾打湿的登山服和毛毯，也沉重得不比寻常。我终于再也坚持不住了，便循着石涧溪流的水声，开始走下梓川峡谷。

我在一块水边的石头上坐下来，准备先吃点东西。打开咸牛肉罐头，找来些枯树枝把火生起来，忙活这些事情用了十分钟左右。这期间，恶作剧一般始终不肯散去的浓雾不知何时竟然渐渐消散了。我嚼着面包，看了一眼手表。时间已经是一点二十分。但让我大吃一惊的是，手表的圆形玻璃表盘上，突然映现出一张令人毛骨悚然的面孔。我惊得赶紧扭过头去看，于是——我见到了河童，这时其实还是头一次——在我身后的一

块岩石上，有一只和画上一模一样的河童，一只手抱住白桦树的树干，一只手遮在眼睛上，正在好奇地俯视着我。

我愣了一下，身体一时僵住了。河童好像也吃了一惊，遮在眼睛上的手一动未动。霎时间，我纵身跃起，向岩石上的河童猛扑过去。那一刹那，河童也立即开始逃窜。正确的说，是我推测它一定是逃窜了，因为只见它敏捷地一回身，转瞬间就消失得无影无踪。我愈加惊异了，向山白竹林里四下张望，发现河童正在距离我两三米处，作着随时准备逃走的身型回头向我盯望。河童的反应虽然不出所料，但是让我感到意外的，是河童的体肤颜色。它在岩石上望着我的时候，浑身上下都是灰色的。可这时，却通身变成了绿色。我大叫了一声：“畜生！”再一次扑向河童。河童也自然转身便逃。此后的约三十分钟里，我穿越竹林、跨越山石，不顾一切地对河童穷追不舍。